

Le Valli  
del Natisone  
su Internet



www.lintver.it

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir - 0,77 evra  
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

St. 1 (1086)

Cedad, četrtek, 3. januarja 2002

Storia  
Natura  
Cultura



www.lintver.it

Predsednik Strassoldo ustanovil urad za izvajanje zakonov 482 in 38

## Pokrajina Videm skrbi za manjšinke pravice

Videmska pokrajina je s kulturnega in z jezikovnega vidika najbogatejša v Italiji. Ob treh nemških otokih tu namreč živita še slovenska manjšina in furlanska večina. To kulturno bogastvo Pokrajina namerava ovrednotiti in okrepiti. V ta namen je bil komaj ustanovljen poseben Urad za furlanski jezik in druge manjšinske jezike. Nastal je na podlagi zakonov 482 in 38 za zaščito zgodovinskih manjšinskih jezikov in slovenske manjšine, tem vprašanjem pa bo sledil mlad pravnik, izvedenec na področju manjšinskega prava William Cisilino.

Pozitivno vest je približno s temi besedami dal zbranim slovenskim predstavnikom iz vse Furlanije v sredo 19. decembra sam predsednik pokrajine Marzio Strassoldo med svojim obiskom na sedežu društva Ivan Trinko v Ceadu. Srečanje je potekalo v poziti-



Predsednik Strassoldo na sedežu kd Trinko v Ceadu

vnem vzdušju, predsednik Strassoldo, ki vodi desno-sredinsko koalicijo, pa se je enkrat pokazal kot zaveden in ponosen Furlan ter iskren zagovornik manjšinskih pravic. Ne gre zanemariti niti dejstva, da je prvi kot predsednik Pokrajine obiskal slovenske kulturno-politične organizacije v Ceadu.

Srečanje je uvedel prof. Viljem Cemo, ki je izposta-

vil najbolj pereče probleme slovenske manjšine, v prvi vrsti pa se je uglednemu gostu zahvalil za pismo v prid sprejemanja zaščitnega zakona za Slovence v vseh treh pokrajinah, ki ga je Strassoldo podpisal v svojstvu rektorja videmske univerze v politično koelivem trenutku, saj se je istočasno v desno-sredinskem polu razvijala debata o njegovi kan-

didaturi za predsednika Pokrajine.

Jole Namor za Skgz in Giorgio Banchig za Sso sta nato spregovorila o težavah in zamudah pri izvajanju zaščitnega zakona, o vlogi, ki naj jo pri tem imata deželna in pokrajinska uprava ter izrazila pričakovanje, da bo prevladal odprtejši odnos do manjšine v vsem političnem spektru.

Začel se je nato pogovor, pri katerem so sodelovali številni slovenski predstavniki in sicer župan iz Naborjeta - Ovcja vasi Aleksander Oman, predsednik centra Planika Rudi Barthlot, predsednica društva Rozajanski dum Luigia Negro, špeterska županja Bruna Dorbolò, ravnateljica dvojezične sole Ziva Gruden, ravnatelj zveze Slovenci po svetu Renzo Mattelig, Maurizio Namor, Riccardo Ruttar, podžupan v Srednjem Adriano Gariup, predsednica Društva beneskih likovnih

### dan emigranta

Cedad - Cividale  
6.1.2002 ob 15.00

Teatro Ristori

pesmi, glasba, življenje Slovencev  
Videmske pokrajine

canti, musiche, vita degli Sloveni  
della provincia di Udine

Pod pokroviteljstvom Občine Cedad  
Patrocinato dal Comune di Cividale

Pozdravi:  
ZIVA GRUDEN  
Sen. MILOŠ BUDIN

Slovenske organizacije Videmske pokrajine  
Organizzazioni slovene della Provincia di Udine

umetnikov Donatella Ruttar, Davide Clodig, ki je nastopil kot član paritetne komisije, ki je se ni. V razpravo je v imenu krovnih organizacij posegel tudi Sergij Pahor.

Zakon nima nobenih avtomatizmov, je podčrtal, zato so bistvenega pomena odnosi med manjšino in institucionalno ravno, zavzel pa se je za pospešitev postopkov in izvajanja zaščitnih določil.

Na kratko je spregovoril tudi nov funkcionar pokrajine zadolžen za manjšinska vprašanja William Cisilino, ki je izrecno podčrtal da bo urad zadolžen za izvajanje obeh zakonov, da bo opravljal posvetovalno vlogo za Občine in druge institucije ter napovedal več projektov, med njimi tudi možnost zaposlitve slovenskega uradnika, ki naj bi skrbel za koordinacijo in promocijo dejavnosti namenjenih slovenski manjšini v Furlaniji.

Srečanje, na katerem se zbralo kakih 35 slovenskih predstavnikov, je sklenil predsednik Strassoldo, ki je ob zadovoljstvu za sprejeta zakona izrazil bojazen, da ju ne bi izkoristili v celoti, zato je pozval Občine, ustanove, društva k aktivni vlogi in v prvi vrsti k oblikovanju projektov.

Katastrofalno bi bilo, če ne bi udeleženi zakona, je podčrtal Strassoldo, in obenem močno izpostavil potrebo po prepričevanju družin, da je ob angleščini koristno in pozitivno, da se otroci učijo materinega jezika, naj je to slovensčina ali furlansčina, saj sodobna Evropa zahteva najmanj trejezične državljanke. (jn)

Progetto realizzato dalle scuole di Pulfero e S. Pietro su proposta dell'Unione emigranti sloveni

## L'emigrazione entra a scuola

Il percorso didattico ed il libro presentati dai ragazzi alla vigilia di Natale nel corso di una bella manifestazione

È dedicato a tutti i bambini che vivono all'estero e hanno i nonni nati nelle Valli del Natisone il libro "Oj Bozime" presentato venerdì 21 dicembre nella chiesa parrocchiale di San Pietro al Natisone.

La pubblicazione è il frutto del lavoro dei bambini delle scuole elementari e dell'infanzia di San Pietro al Natisone e di Pulfero. Il libro nasce da un progetto dell'Unione Emigranti Sloveni del Friuli-Venezia Giulia con la finalità di introdurre nelle scuole dell'obbligo della Slavia le tematiche dell'emigrazione e del multiculturalismo. La proposta dell'Unione è stata fatta propria dalle insegnanti delle due scuole e realizzata nell'arco dell'anno scolastico 2000 - 2001. Coordinatrice del progetto è stata l'insegnante Nadia Cuco-

ISTITUTO COMPRENSIVO STATALE DI SAN PIETRO AL NATISONE

Suole dell'infanzia ed elementari di Pulfero e San Pietro al Natisone

PROGETTO DI INTERCULTURA

### Emigrazione OJ BOŽIME

Anno scolastico 2000-2001

SLOVENCİ PO SVETU  
UNIONE EMIGRANTI SLOVENI DEL F.V.G.

Il libro, ma soprattutto il lavoro che ha preceduto la pubblicazione, è il risultato di un modo moderno e innovativo di concepire la scuola, le sue funzioni e la sua presenza sul territorio. "Oj Bozime" nasce infatti dalla collaborazione fra l'associazionismo presente sul territorio, in questo caso l'Unione Emigranti Sloveni, la scuola, le famiglie, le amministrazioni locali e quella regionale nonché della parrocchia di San Pietro che ha messo a disposizione la chiesa parrocchiale per la presentazione del libro.

I bambini hanno riscoperto filastrocche e canzoni popolari, hanno interrogato anziani ed ex emigranti, hanno scoperto la realtà dei loro paesi quale era solo fino a pochi decenni fa. Nelle interviste con ex emigranti hanno scoperto che cosa significa

in concreto la necessità di lasciare un luogo caro e conosciuto per affrontare paesi e lingue sconosciuti. Hanno però anche conosciuto il valore della solidarietà, del rispetto del diverso e della necessità di accoglierlo in mezzo a noi perché ognuno ha molto da imparare da culture e tradizioni diverse, anche da quella di Camir che lavava i vetri vicino ad un semaforo.

Alla presentazione del libro, introdotto dal canto Oj Bozime da parte di tutti i bambini, a cui hanno fatto seguito canti anche in altre lingue, hanno espresso plauso per il lavoro svolto il direttore dell'Istituto comprensivo di S. Pietro al Natisone Dino Tropina, il sindaco di S. Pietro Bruna Dorbolò ed il presidente dell'Unione Sloveni po svetu Dante Del Medico.

Importante acquisizione di aree da parte del Comune

## I beni demaniali passano a S. Pietro

L'area sulla quale sorgono l'ex istituto magistrale e l'ex palestra delle scuole, il terreno dell'ex tiro a segno e un'area in località Clenia prossima al depuratore che serve la frazione sono i beni demaniali acquisiti di recente dal Comune di S. Pietro al Natisone. Si tratta di un'acquisizione importante che premia il costante impegno dell'amministrazione guidata dal sindaco Bruna Dorbolò e di quelle passate.

Il verbale di consegna, sottoscritto dal direttore della filiale di Udine dell'Agenzia del demanio, dal rappresentante del Ministero della Difesa e dai consegnatari (la Regione Friuli-Venezia Giulia ed il Comune di S. Pietro) risolve un problema al quale l'amministrazione comunale aveva dedicato tempo e impegno.

Il Comune ora diventerà quindi titolare e proprietario di tutta l'area circostante in Centro studi e potrà utilizzare, ai fini che riterrà più opportuni, il terreno del Tiro a segno e l'area di Clenia. Risolta, come auspicava da circa vent'anni la "lista civica", anche la que-

## Da parte dell'Accademia Pontaniana Nuovo riconoscimento al professor Matteucig

Il professor Giorgio Matteucig, originario di Seuzza di Grimacco, ha avuto nei giorni scorsi un nuovo importante riconoscimento. E' infatti entrato a far parte, come socio corrispondente, dell'Accademia Pontaniana. Si tratta di una prestigiosa istituzione con una lunga storia alle spalle. E' stata infatti istituita a Napoli nel 1442, dedicandosi all'inizio unicamente alla poesia, in seguito anche a

matematiche e fisiche e le scienze morali e politiche. Negli ultimi decenni si è distinta per i suoi studi e le sue pubblicazioni, accogliendo studiosi e letterati che volgono la propria attenzione in particolare ai problemi culturali del Mezzogiorno.

Matteucig, nato a Napoli nel 1940, è professore associato di Zoologia presso l'Università Federico II dove attualmente è docente di due corsi di zoologia e di un laborato-



rio di biologia sperimentale.

E' tra l'altro presidente del Centro internazionale di studi "Before day", componente dell'Accademia romana di Scienze mediche biologiche e di numerose altre accademie italiane ed estere.

stione dell'ex istituto magistrale, per il cui terreno lo

Stato richiedeva al Comune un affitto, nonostante

l'utilizzo pubblico e scolastico degli edifici.

## Mednarodna politika se je izboljšala

Ob Dnevu samostojnosti je predsednik vlade Janez Drnovšek napisal poslanico, v kateri postavlja odločitev Slovenije, da se odcepi od Jugoslavije, med najpomembnejše dogodke v zgodovini slovenskega naroda. "Odločili smo se za drugačno prihodnost in drugačen način življenja. Nas cilj je bil samostojen razvoj in odločanje o svoji lastni usodi".

Slovenija si je v desetletju državnega življenja v svetu pridobila ugled, ki temelji tudi na zaupanju vase, predvsem pa na uspešnem delu in sodelovanju v mednarodni skupnosti.

Po Drnovškovem mnenju je Slovenija postala kredibilna kandidatka za Nato in EU. Postala je iskan sogovornik mednarodne skupnosti pri reševanju kriznih žarišč v nasi neposredni bližini.

Uspešno je zaključila 26 zahtevnih poglavij priprave za prevzem obveznosti polnopravne članice EU. Ostale so ji se tri, zahtevna, ki jih bo že v tekočem letu zaključila ter tako v celoti izpolnila kriterije članice EU.

Leto, ki se izteka, je bilo za Slovenijo uspešno tudi na področju zunanje politike. Med najpomembnejše dosežke lahko štejejo pozitivni razvoj odnosov s sosednjimi državami, predvsem z Avstrijo in s Hrvaško.

Mednarodni položaj Slovenije je boljši, kot je bil kdajkoli v preteklosti. Takšno je mnenje slovenske diplomacije, ki si v letu 2002 zeli se več sodelovanja z državljani, s civilno družbo, strokovnjaki, s parlamentom in med dejavniki, ki ustvarjajo zunanjo politiko.

Kar zadeva pozitiven razvoj odnosov s sosednjimi državami, so odnosi z Madžarsko in Italijo že tradi-

cionalno dobri. Ne glede na posamezne polemike, ki izhajajo iz lokalnih napetosti in občutljivosti, se položaja izboljšuje položaj slovenske manjšine v Italiji, so mnenja na ministrstvu za zunanje zadeve. Pozitivno stališče do Slovenije je ob več priložnostih izrazil italijanski premier Silvio Berlusconi. Ne glede na posamezne zadržke na hrvaški strani so se vendarle končala pogajanja o slovensko-hrvaški meji, ki sta jih potrdila predsednika vlad.

Z Avstrijo so sklenili sporazum o sodelovanju v kulturi, izobraževanju in znanosti; delovati je začela slovensko-avstrijska ekspertna projektna skupina zgodovinarjev in pravnikov, ki naj bi občutljivo razpravo o preteklosti s politične prenesla na znanstveno raven. Po večletnih pogajanjih sta Slovenija in Sveti sedež podpisala sporazum o pravnih vprašanjih.

V vrvežu vrhunskih mednarodnih srečanj, med katerimi je bil najvažnejši in najbolj odmeven vrh Bush-Putin na Brdu pri Kranju, je na proslavi neodvisnosti Slovence nagovoril nemški kancler Gerhard Schröder, sicer pa so si kljuko visokih slovenskih uradov najvidnejši svetovni politiki tako rekoč podajali. Utrdili so odnose z ZDA in odkrili nove stične točke med Rusi in Slovenci. Srečevali in dogovarjali so se tudi z voditelji OZN, EU, OVSE in NATO; Francije, Velike Britanije, Kanade, Kitajske, Svice, Irske, Nizozemske, Belgije, Luksemburga, Švedske, Danske, Norveske, Poljske, Češke, Slovaške, Madžarske, baltskih držav, ZRJ, Ukrajine, Romunije, Bolgarije, Makedonije, Turčije, Islandije in mnogih drugih držav. (r.p.)

## Pismo iz Rima

Stojan Spetic



V politiki se pogostoma sprašujemo, kaj ima kdo za bregom. Po domače povedano, ne sodimo samo takoj razumljive preproste vsebine neke izjave, pač pa skušamo razumeti, ali se zanj skrivajo drugi, večkrat neizpovedljivi načrti.

Tako je bilo med nedavno božično tiskovno konferenco ministrskega predsednika Silvia Berlusconi v Vili Madama. Njegov 55 minut dolg samogovor in komaj pol ure razprave z novinarji je v živo oddajal prvi program italijanske državne televizije in so ga torej mnogi videli na lastne oči.

Pustimo to, da se je Berlusconi hvalil, da je njegova vlada najboljša od vseh povojnih italijanskih vlad. Moja nona je vedno pravila: "Lastna hvala se pod mizo vala."

Bolj zanimiv je Berlusconijev pro-

gram sistemskih reform, ki jih napoveduje, kot sam pravi, najkasneje do leta 2004. V prvi vrsti neposredno izvolitev predsednika republike, ki bi -

z ustrezno ustavno spremembo -

prevzel tudi vodstvo izvršne oblasti. Ustavno in tudi volilno reformo bi Berlusconi izpeljal z lastno večino, brez dialoga z opozicijo.

Tako bi mu v parlamentu zmanjkala dvetretjinska večina, potreben bi bil potrditveni referendum, ki ga določa 138. člen ustave. In prav to Berlusconi hoče, saj bi tako organiziral plebiscit o predsedniški republiki, vanj usmeril vse svoje in podrejene televizije. Vključno z dvema mrežama RAI, ki bi ju pravočasno prodal... morda celo samemu sebi. Tako bi plebiscit o predsedniški republiki bil tudi prvi polčas volilne kampanje, ki naj bi Berlusconi pripeljala na Kvirinale. Saj je razumljivo, da bi se ob taki ustavni spremembi in plebiscitu moral stari Ciampi umakniti na mesto

dosmrtnega senatorja, ki mu itak pripada.

Načrt je dovolj jasen in tudi dovršen. Pri tem pa so bistvenega pomena časovni roki. Vse se mora zgoditi pred letom 2004, kajti takrat, s procesom širitve EU proti vzhodu, neha tudi mandat predsednika evropske izvršne komisije Romana Prodi, ki bi se tedaj vrnil v domovino in postal Berlusconi prenevarjen tekmeč. Navsezadnje ga je enkrat se porazil. Zato mora Berlusconi prehiteti Prodijevo vrnitev. Ni pa receno, da to niso računali brez krčmarja, saj tudi drugi radi skilijo v koledar. Če bi Ciampi, recimo iz zdravstvenih razlogov, odstopil čez dve leti, bi moral njegovega naslednika izbrati kar ta parlament, v katerem ima "Hiša svoboščin" trdno, a ne prav enotno večino.

Predsednik zbornice Pierferdinando Casini se že nekaj časa "osamosvaja" in postavlja kot "super partes". Kdove, ali bi ga poleg njegovih krščansko demokratičnih sredincev ne bi podprla tudi leva sredina, samo da bi Berlusconi presekala pot na Kvirinale? Igrice se torej pričenjajo. Se bo zanimivo.

### La Lega perde pezzi

Il complesso turistico di Crveni Vrh "Residence Skipper", ancora in fase di costruzione nei pressi del golfo di Pirano, ha già cambiato di mano. La proprietà era fino ad ora di un gruppo di italiani vicini alla Lega Nord, tra i quali la moglie del leader del Carroccio Bossi e due attuali sottosegretari del Governo italiano. E' stato il tribunale di Zagabria a decidere che sia la ditta che sta eseguendo i lavori sia l'intero complesso passino nelle mani della Hypo Alpe A-

## L'uomo dell'anno è Katanec

dria bank, istituto di credito austriaco. Motivo: il mancato pagamento di un prestito da parte dei vecchi proprietari. Addio, quindi, a quello che i giornali sloveni avevano definito "il paradiso di Bossi".

### L'uomo dell'anno

Se il "Times" alla fine ha voluto premiare il coraggio del sindaco di New York, il settimanale Mladina è andato molto più sul "ludico". In Slovenia l'uo-

mo dell'anno è senza dubbio Srečko Katanec, selezionatore della squadra di calcio che a sorpresa ha conquistato il diritto a partecipare ai Campionati mondiali in programma nel 2002 in Giappone e Corea.

### Giro di vite diplomatico

A Lubiana pare sia arrivato il momento di un ricambio tra gli ambasciatori ed i diplomatici. L'ultima decisione spetta ovviamente al presidente Kučan. Si

vocifera comunque di trasferimenti che dovrebbero riguardare Ernest Petrič (da New York a Vienna), Ivo Vajgl (da Vienna a Berlino), Veronika Stabej (da Parigi in Canada) e Magdalena Tovornik. Quest'ultima, attualmente sottosegretario che si occupa degli sloveni all'estero, dovrebbe diventare ambasciatrice slovena a Parigi.

### Si all'Unione europea

Secondo i dati raccolti

tra il 18 ottobre e il 19 novembre scorsi da un istituto di ricerca su un campione di 1.098 intervistati, circa il 73% degli sloveni vede favorevolmente una futura entrata della Slovenia nell'Unione europea.

Dal 1992 ad oggi la percentuale di persone che, in caso di un referendum, risponderesse affermativamente all'aggregazione, è sempre oscillata tra il 55 ed il 65%.

### Primi candidati

Escono allo scoperto le prime candidature per la carica di presidente della Repubblica. Ad ambire al ruolo che ancora per pochi mesi (le elezioni si terranno in autunno) sarà di Milan Kučan sono, fino ad ora, l'esponente della destra Zmago Jelincič e Barbara Brezigar. Quest'ultima, ministra nel governo di centro-destra guidato a suo tempo da Bajuk, è supportata da una sessantina di firme di politici e uomini di cultura sloveni tra i quali lo scrittore Rudi Seligo.

20  
02Beneška zvezdica  
nam je poviedala...20  
02

## OVEN

**Ljubezan:** Tele parve miesce pustita ljubezan par kraj, pa tuole vas na bo



motilo, zak bota imiel puno cajta za se an tuole vam na ku dobro store. Al poznata tist pregovor, ki prave, de v ljubezni udobi tisti, ki uticka? Lietos vam varže ratingo bit pru takuo an bodita sigurni, de od 1. vošta napri vam bojo vse zvezde naklonjene: če sta sele sami, srečata tistega, ki vam store tuč sarce, če sta že v paru, puode vse gladko napri.

Ce reči na gredo takuo, ki zelta, al postrojeta vse al pa se "zbudita" an zastopeta, de sta uriedni kiek buojsega... an tiste "buojse" ga usafata tam za kantonam!

**Dielo an sud:** Ce misleta na kako drugo dielo, lietos vam rata. Sevieda, za iti na buojs. Na stuoja pa se podat, pokazajta, ki dost sta uriedni! Za kar se tice sude, lietos vam jih puode antkaj iz gajufe, pa vam bojo an parhajal, zatuo bodita zihar brez skarbi!

**Zdravje:** Na stuoja se previc trudit! Niesta iz zelieza. An jejta nomalo buj "pametno", ku po navadi!

## BIK

**Ljubezan:** Zadarzita se! Na stuoja bit ku an "bol". nimar zad za petmi, pa tudi previc hladni ne. Teli nasveti so za tiste, ki so sami, pru takuo za tiste, ki so že v paru. Ce bota v mieri, puode vse gladko napri, čene... se bota mogli an opec zak tist, ki vam je par sarcu bi se mu navelicat. Ta prava miera pa vam pamese srečo! Lietos je to prave lieto za parklicat na sviet otroke, naj jih zelta, naj ni se te pravi cajt za vas za zibat!

**Dielo an sud:** Dielo vam na bo manjkalo, predvsem ce ga niesta se do seda usafat. Priet, ku porčeta pa de ja, postudierita lepuo. Al poznata tist pregovor: "ne vse je zlatuo, kar se lasči"? Prešacita lepuo, ce vam varže ratingo al ne. Na koncu bota nagrajani (premjani).

Ce imata že dielo, lietos na bo teklo vse gladko, posebno ce dielata kupe z drugimi: na stuoja se kregat, na stuoja odgurrjat... ce se bota znal zadarzat puode vse dobro napri. Za kar se tice sude, na stuoja obupat: jih na bota imiel previc, pa vam na tudi parmanjkajo za kar vam kore!

**Zdravje:** Al vesta, de vsakoantarkaj je trieba tudi počivat? Kako težavo jo bota mogli imiet tudi s harbatam.

## DVOJCETA

**Ljubezan:** V teku lieta 2001 se vam nie dobro godlo. Odsapnita se, lietos bo buojs, naj



sta sami, naj sta v paru. Ce sta sami, srečata tistega človeka, ki zelta. More bit, de bo imeu kako lieto vič ku vi, pa na stuoja se bat, v ljubezni tuole na pride reč glih nič! Ce sta v paru postrojeta, kjer je trieba postrojiti. Ce je vse v redu, puode takuo napri. Samuo an nasvet: bodita nomalo buj zguarni an na stuoja skrivat nič.

**Dielo an sud:** Za kar se tice dielo an sude, lietos je vaše lieto! Ce že dielata tisti, ki stojo nad vam, zastopejo, ki dost sta uriedni an vam bojo hvalezni. Tuole pride reč, de an plača bo guorša. Ce na dielata se, bota imiel moznosti usafat tisto dielo, ki je bla v vaših sanjah. Na stuota pa čakat doma, zganita se nomalo! Za kar se tice sude, tele parve miesce na stuoja jih zamietat. Od vošta napri pa vam na bojo manjkaj an more bit, de bo te pravi cajt za kupit tisto posebno stvar, ki jo zelta že puno cajta: hiso, makino...

**Zdravje:** Kosti, lietos vas bojo boliele kosti! Je cajt, de gresta h miedihu de vam da te pravo zdravilo za tuo. An ahtita tudi vaše zobe.

## RAK

**Ljubezan:** Medeno lieto za vse! Sta sami an niemata v pamet bit v paru? Lietos zaleti tu vas tisti, ki vam store tuč sarce an ce na bota tiel. Na koncu bota pru veseli tega! Sta v paru? Lietos je lieto poroke! Zivta že kupe? Takuo se bota lepuo zastopila, takuo se bota ljubila, de je ki! Ja, lietos zvezda ljubezni vam je pru naklonjena.

**Dielo an sud:** Ce dielata sami za se, lietos bota imiel, ki stiet! Vse puode po pot. Dielata pod drugim? Vse težave, ki sta jih imiel tele zadnje cajte, jih preomagata.

Sta sele brez diela? Pokazajta, ki znata, pa brez se previc hvalit. Vam dajo zupanje an na koncu usafata, kar zelta. Za kar se tice sude, vam na bojo manjkaj, na stuoja pa mislit, de vam bojo sami rasli, zatuo bodita an previdni an denita kiek h kraju.

**Zdravje:** Kar sedneta za mizo, na stuoja se prejest, čene se bota jokaj, kar se bota muorli spezat. An tudi jetra vam na bojo hvaležne!

## LEV

**Ljubezan:** Ce sta sele sami, na stuoja previc zbierat an na stuoja mislit, de



obedan nie vaša gliha! Tek previc zbiera... ostane sam! Ce sta že v paru an je vse na mestu med vam, pustita reči takuo. Ce pa imata kake težave, vam varže ratingo se lepuo pomenat an arčistit (chiarire) vse, kar na gre med vam. Samuo takuo rieseta, kar je za rešit an čene je buojs, de vsak naj gre po svoji pot!

**Dielo an sud:** Počasno počasno, brez se previc trudit, tisti, ki niemajo se dielo lietos ga usafajo. Na stuoja pa imiet previc sile.

Ce že dielata, lietos se vam bo zaries dobro godlo an tudi kjer sta imiel težave, lietos puode vse na mest. Sta dielal za se an sta imiel težave? Lietos s pomočjo kajsnega parjatelja (z denarjam al pa z navsveti, consigli) deneta vse na mest. Za kar se tice sude, lietos vam pride kiek vič v gajufo al zak udobta al zak kajsan vam zapusti kiek.

**Zdravje:** Vse dobro. Ce pa sta med tistimi, ki se opitajo an če pijejo vodo, lietos bi bluo pru se atahat buj, ku po navadi.

## DEVICA

**Ljubezan:** Sta sami, pa okuole sebe imata puno parjatelj. Al sta sigurni, de med telimi parjateljji nie kajsnega, ki bi vam stuoru tuč sarce? Postudierita nomalo an zastopeta, de je pru on (al ona) tisti, ki vam je počasno počasno prevzeu vaše sarce.

Sta že kupe puno cajta? Zganita se, de vsakdanjo zivljenje na podkopa vašo ljubezan! Ce je trieba, pokregita se nomalo! Rajš kaka besieda di vič, ku vam!

**Dielo an sud:** Vaši parjateljji (te pravi) vam bojo pomagaj za usafat dielo, zatuo pa jim muorta zauapat! Ze dielata? Na stuoja bit previc ambiciozni, zahvalita Boga za kar imata an na stuoja bit navosljivi na te druge. Ce dielata za se, na stuoja se bat. Lietos vam puode vse dobro napri, bodita pa posteni!

**Zdravje:** Če vam je vse jest, na stuoja pa kjufiet na divane an zganita se nomalo! An če kadita, je cajt de genjata. Vam bo hvaležno vaše sarce.

## TEHTNICA

**Ljubezan:** Sta sami an zelta usafat te pravega? Lietos bo. An ga srečata pru kar



bota narmanj mislili, de more ratat. Sta že v paru? Teli parvi miesci bojo nomalo težki an se bota težkuo prenašal, pa od polietja napri bo spet vse ku na začetku, kar sta se srečal an vaše sarce je močnuo tuklo. Sta kupe že puno puno liet? Bodita veseli tistega, ki že imata an na stuoja imiet drugih misli po glave, bi vam skodovale!

**Dielo an sud:** Kar sta do seda usijal, vam parnaša pardiolo! Do seda sta se trudil brez de obedan bi tega zamerku? Na stuoja se bat, vam pride vse povarnjeno, do zadnjega fenika. Zelta menjat (kambjat) dielo? Lietos se zgodi an puodeta brez dvoma na buojs. Ce pa sta sele brez diela na stuoja obupat, usafata kar zelta. Za kar se tice sude, vam na bojo manjkaj an če bota muorli potarpit se nomalo priet, ku bota vidli, ki dost rasejo vaše "riserve".

**Zdravje:** Bota trudni buj ku po navadi. Kako težavo jo bota imiel tudi za kar se tice garlo an oči.

## SKORPLJON

**Ljubezan:** Je težkuo bit sami? Lietos srečata te pravega, posebno ce hodeta puno po sviete. Pru takuo, zapoznata te pravega pru na kajsnim potovanju. An more bit tudi kajsan, ki zivi blizu vas an ki ga niesta do seda zamerkal.

Reči med vam na gredo takuo, ki bi muorle iti? Pustita se. Je kaka darzat tarduo, ce na gre, na gre.

Se sele ljubeta, ku parvi dan? Na stuoja bit v skarbeh, ku po navadi. Lietos se bota zastopil se lieus, ku na začetku vaše liepe "pravljice".

**Dielo an sud:** Sta brez diela? Lietos bota imiel, ki vebierat! Vam bo zlo težkuo se odločit (decidit), kam iti. Na koncu pa s pomočjo vaše družine zastopeta, kaj je narbuojše za vas.

Za vse tiste, ki dielajo, do luja na bota imiel obedne težave an vse puode po te pravi pot. Od luja napri, ce dielata pod kajsnim bojo kake težave za kar se tice likvidnost. Sud pa vam na bojo manjkaj an je paršu te pravi cajt za kupit hišo, ce jo niesta se do seda.

**Zdravje:** Jejta buj zdravo, čene vas napade kaka alergija! Ahtita se tudi majhnih "incidentu". Je nagobarno, de lietos zlometa kako nogo al roko!

## STRELEC

**Ljubezan:** Počasno počasno zastopeta, de tist (al tista) je pru te pravi človek za



vas an ce na začetku vam nie biu pru nič vseč! An kaka velika ljubezan bo! Tista, ki je za vso zivljenje!

Sta kupe že puno cajta? Lietos se zastopeta ljeuš, ku do seda. Za de reči bojo gladko tekle med vam, bi na bluo slavo, de bi slo kajsan krat sama vi dva na kako kratko potovanje: bo pravo zdravilo za vašo ljubezan. Pustita doma otroke an težave, se vameta, ku dva murozaca!

**Dielo an sud:** Ki novih reči se vam bo lietos gajalo! Posebno ce je že puno liet, ki dielata le atù! Bota ja imiel guorse odgovornosti, pa tudi puno sodisfacionu. Ce pa se bota kregal s kajsnim vašim kolegom, na stuoja se previc glavjat, kje sta zgrešil: je zgrešiu on an ne vi an ce ga pustita par mieru sam zastope, de je kaka takuo se obnašat. Sta brez diela? Ce se zganeta nomalo bi ne bluo težkuo ga usafat.

**Zdravje:** Pita uodo buj, ku po navadi an na stuoja jest previc obiejano, al pa cvarte stvari. Kajsna masaža vam store dobro, posebno za červikal.

## KOZOROG

**Ljubezan:** Sta sami? Na stuoja obupat, pa na stuoja tudi se "vriec" na te pravega



(al parvo), ki se vam posmieje! Postudierita, ka' zaries zelta antà bota vidli, de počasno počasno, ze rata! Ce sta že kupe, naj je malo al pa puno cajta, lietos bota ankrat veseli an zlo zaljubljeni, ankrat pa zalostni an bota studieral, de narbuojs bi bluo vse podriet! Potarpita zak na koncu bota veseli tistega, ki imata ta par vas an zastopeta, de je ta prava ljubezan.

**Dielo an sud:** Lietos spremembe (cambiamenti) za vse, naj imata že dielo, naj ga niemata se. Za tiste, ki dielajo, se bo moglo zgodit, de puodejo kam drugam, sevieda, na buojše. Ce pa do seda nie bluo moč usafat, kam iti služit an sta obupani, lietos kar primita, kar vam ponudejo an ce nie pru tiste, ki sta se trostal. Buojs, ku nič...

Za kar se tice sude, na stuoja mislit, de je takuo lahko udobit na kako loterijo! Uzivajta, kar moreta: gledališce, kino, picca...

**Zdravje:** Na stuoja hodit, kjer je puno ljudi, predvsem v času ko je narbuj lahko se prehladit. An jejta buj zdravo, ku po navadi.

## VODNAR

**Ljubezan:** Lietos vsaka parložnost bo dobra za srečat tistega, ki vam store tuč sarce.



Morebit, se kar narmanj bota studieral: al grede, ki bota dielal spežo, al pa kar bota v varsti na puosti... Ce sta že v paru bota želiel kiek novegan nie rečeno, de na rata, de na srečata tistega (al tisto), ki bi zvestuo parpomagu, de pustita vašega moža (al zeno). Ahtita se... ka' pravi tist pregovor? Tek pusti to staro pot za te novo, vie ka' pusti, pa na vie ka' usafa!

**Dielo an sud:** Na koncu na diele bo takuo, ki sta že puno cajta želiel: vse stvari puodejo na mest an vi bota imiel pru velike sodisfacione. Tud plača "zrase" nomalo. Ce dielata za se, na stuoja mislit, de sreča vam bo nimar pomagala, se muorta an sami nomalo potrudit! Samuo ce se nomalo spotita bota na koncu lieta stiel kupac zasluženih sudu, čene... bota pa čuhal. Za kar se tice sude, vam na bojo manjkaj, ce bota pošteno dielal an zmlisla se, de dielo da pardiolo!

**Zdravje:** Vsakoantarkaj bi muorli an počivat! An biesta tudi h okulistu!

## RIBA

**Ljubezan:** Je kaka silt, ce na gre, na gre. Na stuoja se bat ostat sami... priet



al potlè srečata tistega, al tisto, ki vas bo zaries imeu rad. An lohni je pru tisti, ki niesta bli nikdar upal, de je te pravi za vas! Ce imata že kajsnega, lietos se bota kregal, predvsem zaradi sudu. Sa' se vie, jih nie nikdar zados, pa lietos se vam bo zdielo, de jih je zaries premalo an pru zavojo tegà bota imiel težave z vašim partnerjam. Ce se imata rada, preomagata telo težavo, ce ljubezan nie vič takuo velika... višno, de se vse poderè.

**Dielo an sud:** Lietos se bota muorli trudit buj, ku po navadi. Pa ce se potrudita, na koncu vam bojo an hvaležni. Potarpita nomalo an ce dielata sami za se, na stuoja imiet sile za puno služit... pruoit koncu lieta vam puode buojs. Ce sta brez diela, vzamita, kar vam ponudejo. Za kar se tice sude, je cajt, de začneta sparat.

**Zdravje:** Ahtita na zobe an na stuoja jest previc čudnih stvari: sadje an zelenjava vam storejo buojs!

## JANUAR

Tudi leto 2001 smo začeli na Dnevu emigranta v znamenju beneške kulture. Poslušali smo tradicionalne božične pesmi, ki so nam jih predstavili naši najmlajši, posmejali smo se z Beneškim gledališčem, poslušali smo pametne an spodbudne besiede Davida Clodig an Riccarda Illyja, takratnega župana iz Trsta, ki je bil maja izvoljen v parlament. Illy se je zavzel za našo zaščito, potardiu pa je tudi, de je pravilna pot, ki smo zbrali že puno liet od tega, pot odprto an sodelovanja z našimi slovenskimi an furlanskimi sosedi, pot zvestobe do svojih jezikovnih korenin an grede izbira biti državljani sveta.

\*\*\*

Hitro po manifestaciji v Cedadu, smo se na pobudo občin iz Posocja an toliminske upravne enote srečali v Kobaridu na 31. tradicionalnem novoletnem srečanju, ki je potekalo v atmosferi iskrenega prijateljstva. V imenu slovenskih organizacij je spregovoril Giorgio Cerno, častni gost je bil pa predsednik slovenskega državnega zbora Borut Pahor.

\*\*\*

Valli del Natisono - Nediške doline, curato dal prof. Paolo Petricig ed edi-

Pregled najpomembnejših dogodkov v lanskem letu

# V parlamentu sprejeli zakon za našo zaščito



Dan emigranta v znamenju naše beneške kulture

Trstu, ki so jo organizirale slovenske organizacije FJK. Na njej je spregovorila ravnateljica špeterske dvojezične sole Živa Gruden.

\*\*\*

14. februarja 2001 je bil zgodovinski dan za slovensko manjšino v Italiji. V Senatu je bil dokončno sprejet zaščitni zakon. V podporo Slovencev so se oglasili tudi predstavniki



Lio Bront.

\*\*\*

“Una legge dovuta che ora deve essere applicata”. È quanto ha affermato il sen. Leopoldo Elia, capo-

Spetru so 30. marca vsi dali njih OK an takuo se je rodilo povezovanje med občinam Spietar, Podbuniesac an Sauodnja, ki naj bi pomenilo bolj efikasno so-



Platnica lepe in vsebinsko bogate knjige o naših dolinah

furlanskega kulturno-političnega gibanja ter predstavniki institucij kot so Marzio Strassoldo, rektor videmske univerze, Sergio Cecotti, videmski župan, mons. Duilio Corgnani in Arnaldo Baracetti.

\*\*\*

Spet je na pobudo krajevnih administratorjev soške an nadiške doline zaživel “Cezmejni pust”, ki je letos imel svoje središče v Čeplesišcu, kjer se je zbralo zelo veliko stevilo pustov an pusticev pa tudi puno ljudi z obeh strani meje.

## MAREC

Osmi marec je priložnost za kulturno prireditve, ki je namenjena ženskam an le njim. Lietos smo se poveselel s komedijo Lidie Zabrieszsch z naslovom “Sambriejan”. Pred tem pa smo poslušal Alessandra Bertossin an

gruppo del PPI in senato e già presidente della Corte Costituzionale che ha tenuto a S. Pietro al Natisono una lezione sulla legge di tutela per la minoranza slovena del Friuli-Venezia Giulia. L'incontro è stato organizzato dalle associazioni slovene (SKGZ e SSO) assieme al gruppo del PPI in Comunità montana.

\*\*\*

V občinski dvorani v

delovanje med upravami in boljše storitve za ljudi.

## APRIL

V Spetru so slovesno odprli nov sedež Gorske skupnosti, svečanosti se je udeležil tudi predsednik deželne vlade Antonione, ki je biu kak tiedan buj pozno izvoljen v Senat.

## MAJ

17. maja so bile v Italiji volitve. Zmagala je desna sredina. V obmejnem pasu dezele se je lepo uveljavila



Kulturna manifestacija za praznik žen



Riccardo Illy

Oljka, novo nastala Marjetica je postala druga stranaka v deželi. V “slovenskem” senatnem okrožju je bil izvoljen Miloš Budin. Spet smo Slovenci dobili svojega predstavnika v parlamentu.

V naši deželi je desna sredina izvolila 15 parlamentarcev na 20. Parlamentarci Oljke so bili izvoljeni vsi na Trzaskem in Goriškem.

\*\*\*

Na pobudo Komisije za Slovence v zamejstvu in po svetu je skupina slovenskih poslancev na začetku svojega mandata obiskala naše organizacije. S slovenskimi predstavniki so se gostje iz Ljubljane srečali na sedežu društva Trinko v Cedadu, nato so obiskali dvojezično solsko središče v Spetru.

\*\*\*

Zadnje dni maja so slovenski izseljenci imeli v Podbonescu reden 12. kongres. Zveza “Slovenci po svetu” je posvetila svoje razmišljanje prihodnosti organizacije, ki združuje naše ljudi po svetu. Največ skrbi pa namerava posvetiti mladim generacijam. Nekaj dni kasneje so izvolili novega predsednika zveze, ki je Dante Del Medico.

\*\*\*

Ponovilo se je prijateljstvo med Benečijo in belgijskim mestecem Sambreville, kjer zivi dosti beneških emigrantov. Dva kraja sta se pred leti pobratila in sedaj gojita medsebojne stike. V okviru izmenjav so

di tudi večdnevni obisk upraviteljev in domačinov iz nadiških dolin v Belgijo. Med njimi so bili tudi učenci 5. razreda dvojezične sole iz Spetra, ki so se od blizu seznanili z delom in s težavami beneških izseljencev, obiskali pa so tudi Bruxelles, glavno mesto Belgije in eno od glavnih mest Evropske Unije.

## JUNIJ

“Ob bistri Nadizi nam pesem zvoni”, tako se glasi lepa otroška prireditev, ki so jo letos organizirali že tretje leto v Podbeli. Na mladinskem srečanju so s pesmijo nastopili tudi učenci iz Tipane in otroški pevski zbor iz Spetra.

\*\*\*

10. junija so bile upravne volitve. Za predsednika pokrajine je bil izvoljen bivši videmski rektor Marzio Strassoldo, ki je na čelu desnosredinske koalicije. Bile so volitve tudi v nekaterih naših kamunih.



Miloš Budin

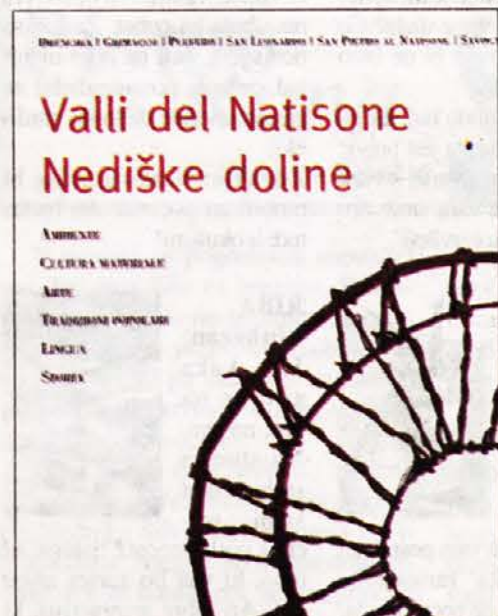
V Dreki je ratu sindak Tarcisio Donati, v Tavorjani pa Paolo Marseu.

\*\*\*

Primo passo per l'applicazione della legge di tutela. Su invito del presidente Martini si sono riuniti a Trieste gli amministratori sloveni delle tre province per eleggere i propri tre rappresentanti nel Comitato paritetico previsto dalla legge di tutela. 167 amministratori si sono dichiarati sloveni, di cui un buon terzo dalla provincia di Udine. A rappresentarli nel comitato Davide Clodig.

\*\*\*

10. junija je bilo na Matajurju 30. srečanje slovenskih planincev iz sosednjih držav. Prišli so iz vse dezele, iz Slovenije in Avstrije. Toplo so jih sprejeli beneški planinci (tisti, ki so v Cai an tisti od planinske družine). Matajur pa se je teu “prešernat” an je ponudu pravi zimski, ledeno marzli dan. Bil pa je vsegljih pru liep dan med prijatelji gora.



to dalla cooperativa Lipa di S. Pietro per conto dei sette comuni delle valli del Natisono è stato presentato a S. Pietro. Oltre 400 pagine per raccontare l'ambiente, la cultura, l'arte, le tradizioni popolari, la lingua e la storia delle valli del Natisono.

## FEBRUAR

“Proti diskriminaciji” je bila parola množične manifestacije pred deželo v



30. srečanje planincev na Matajurju

# Pregled leta

Pregled najpomembnejših pobud in dogodkov v komaj zaključenem letu

## Bogato kulturno življenje po Benečiji

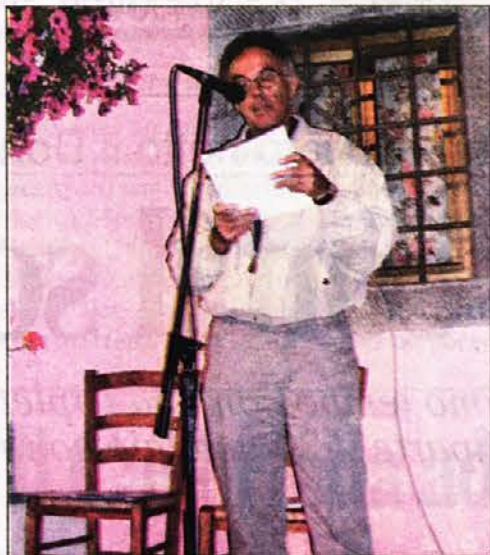
Po volitvah, ko je marsikateri deželni politik bil izvoljen v Rim, je prišlo na politični sceni na deželi do sprememb. V večino je vstopila tudi Severna liga, predsednik deželne vlade je pa postal Renzo Tondo.

Pred začetkom poletja je prišlo tudi do zanimive povezave med Tv Primorko in TeleFriuli. Od takrat vsako soboto lahko tudi Slovenci v Furlaniji gledamo slovenski program televizije. Gre za povzetek najpomembnejših dogodkov v tednu, ki ga pripravlja Tv Primorka, oddaja pa Telefriuli.

### JULIJ

V Spetru so spet obnovili zgodovinski Arengo Beneške Slovenije. Prireditvev se je v popoldanskih urah začela v farni cerkvi, nato se je nadaljevala s sprevedom, v katerem so bili upravitelji, godba, v narodne noše oblečeni stazisti, do cerkvice sv. Kvirina. Tu so upravitelji glasovali za svojega velikega župana, nato je Beneško gledališče nastopilo s prikazom marvice iz naše zgodovine v časih, ko smo se samoupravljali.

Ob prazniku za obnovitev Arenga so v Spetru podelili tudi srebrne lastre za najbolj zaslužne ljudi iz naših dolin. Prejeli so jo: Claudio Bordon, Loretta Dorbolò, Adriano Noacco, Stefano Podrecca in postaja Topolove.



Pesnik Salamun na Postaji

poseben pomen, ali projekt skrinje, ki jo bodo odprli sele čez pet generacij.

Med prireditvami pa so izstopali nastop ljubljanske glasbene skupine Autodafè in srečanje s pesnikom Tomažem Šalamunom.

Mittelfest je v Cedadu doživel svojo deseto izvedbo. Odprli so ga z že tradicionalnim popotovanjem skozi Cedad, ki so ga uprizorili na podlagi del 18 avtorjev iz držav Srednje Evropske Iniciative. Prire-



tvo Rečan posvetilo svoj Senjam beneške piesmi novi cerkveni pesmi. Ni bil tekmovalnega značaja. V lieski cirkvi pa smo poslušal 12 novih piesmi, ki so "se rodile v sarcu in duši našega roda", kot je napisal Aldo Clodig. Predstavili so jih kantavtorji in pevske zbori iz vsega našega prostora gor do barske fare in Rezije. Na Sejmu je bil tudi videmski nadškof mons. Pietro Brolo.

Preživeli smo že polovico leta, slovenske organizacije pa sele čakajo finančne podpuore, ki jim jih je dolžna izplačati dežela F-JK. Stiska je bila nezno. Sestali so se na Opcinah na skupnem zasedanju člani deželnih svetov SKGZ in SSO s političnimi predstavniki.

### AVGUST

Zaries puno ljudi se je v nedeljo 11. avgusta zbralo na Veliki glavi - Gran Monte nad Viskuoorsò, v tipanskem komunu, kjer so uradno odprli obnovljeno nekdanjo vojaško bolnišnico iz časov prve svetovne vojne, ki bo sedaj nudila zavetje planincem in vsem ljubiteljem gora. Zbrali so se v velikem številu alpinca, ki so veliko zrtvovali za obnovo objekta, bili so politični predstavniki, med katerimi je bil tudi predsednik dežele Antonio Martini. Najbolj ganljivo je bilo videti starejše ljudi iz Viskuoorsò in bližnjih k-

rajev, ki so pô tistih bregovih preživeli svojo mladost, niso pa upali se na stara lieta variti na tiste prelepe varhe. Organizatorji so ponudili helikopter za prevoz, mnogi domačini so poskusili tudi tolo novost.

V Topolovem so se spet zbrali ustvarjalci, tokrat pesniki-prevajalci iz Italije, Slovenije, Bolgarije, iz Madžarske in založnik iz Avstrije. Delavnico je koordiniral Miha Obit, projekt je pa urednicil v okviru ZSKD s podporo

smi an muziko Rina Chinesse, Checca Bergnach an furlanskega pesnika Stiefna Morata. Bilo je lepo an toplo pri srcu vsem.



Tezave dvojezične sole, ki je z zaščitnim zakonom dobila državno priznanje in status državne šole, so še vedno zelo velike. Kako bo z začetkom šolskega leta se ni znano. Pouk se je vsekakor normalno začel. Da bi izrazili svoje skrbi in pričakovanja, da bi pritisnili na državno šolsko strukturo so učno in neučno osebje sole, z nekateri-

špertske sole, ki jo obiskuje 167 otrok, od katerih 67 hodi v dvojezični vrtec.

Končno je bil sprejet pravilnik zakona 482, ki je predpogoj za izvajanje zaščitnega zakona za jezikovne manjšine v Italiji. Zanimivo je, da ga je predsednik republike podpisal še pred stirimi meseci, bil pa je objavljen v uradnem listu sele 13. septembra 2001 (Gazzetta ufficiale n. 213).

Kot je znano zakon

velja za 12 manjšin v Italiji, med njimi je tudi slovenska.

Deželni svet F-JK je imenoval sedem članov Paritetne komisije, med njimi so tudi trije Slovenci in sicer Stojan Spetič, Ferruccio Clavora in Milan Koglot.

### OKTOBER

Dežela je razpustila gorske skupnosti, ni se opredelila telesa, ki naj jih nadomestijo, imenovala je pa komisarje. V nadiških dolinah je prišlo do konflikta med župani, ki bi morali skupaj predlagati komisarja. Noben kandidat ni imeu zadost glasov. Tako je predsednik dežele Tondo sam odločil in imenovau podutanskega sindaka Giuseppe Sibau.

### NOVEMBER

Podutanska fara je praznovala zelo vesoko oblietincio: 650 liet odkar je bila prvič imenovana v kakem dokumentu. Slo je za eno poroko iz 31. maja 1351. Fara je organizirala več pobud in srečanj, med njimi naj omenimo prazno-



Pokrajine Videm.

Na delavnici so prevedli piesmi štirij slovenskih avtorjev v italijansčino in bolgarščino, svoje delo pa so predstavili na literarnem večeru v samem Toplovem in v Trstu.

### SEPTEMBER

Miesac se je začeu s praznikom naše gore, ki ga že puno liet organizava Gorska skupnost Nadiških dolin. Lietos pa je potieku po novem, buj v spostovanju naše realnosti an v duhu prijateljstva med tistimi, ki ljubijo an skarbe za naš Matajur. Tuole se je videlo že na maši, ki jo je daroval mons. Mario Qualizza an se posebno na koncu, kadar sta v imenu organizatorjev pozdravila Adolfo Sinuello za Cai an Igor Tull za Planinsko družino Benečije po italijansko an sloviensko.

Na Liesah je kulturno društvo Rečan organizalo liep pesniški večer z naslovom "V nebu luna plava". Na njem smo poslušali pe-

mi starši in predstavniki slovenskih organizacij sli v Trst, na deželno šolsko ravnateljstvo. Tu je vse sprejel deželni ravnatelj Bruno Forte, ki je orisal birokratske in druge teža-



ve, obljubil pa je, da se bo na vse načine zavzel za rešitev problemov Dvojezične sole v Spetru. In treba mu je priznati, da je tudi besedo držal.

Nekaj dni po začetku šolskega leta je italijansko ministrstvo za šolstvo sprejelo v stalež vodstveno, učno in neučno osebje

vanje z bivšim nadškofom Battistijem.

### DECEMBER

Potekal je v znamenju kulturnih srečanj v Spetru z naslovom "Jeziki se srečujejo" in seveda tudi tradicionalnih ljudskih običajev, Devetice, ki so jo začeli oživljati v marsikateri vasi in Božičnih koncertov.



Spet je Postaja Topolove postala krizišce svetovne umentosti, saj so v vassico grmiške občine prišli umentiki iz različnih evropskih držav, pa tudi iz drugih celin. Spet smo v treh julijskih tednih doživeli nekaj izjemnega, naj omenimo projekt knjižnice, v kateri so začeli zbirati knjige, darila umetnikov, ki so kdaj sodelovali na Postaji in ki imajo zanje

ditev je nekoliko pokvarilo slabo vreme, je bila pa vsekakor velik uspeh, saj so v njej bili prikazani upanja, razočaranja, izkušnje in občutki, ki so jih doživljali v posameznih državah v zadnjem obdobju po padcu berlinskega zidu. Osrednja tema Mittelfesta, s katero so zaključili ciklus treh let, je bila Pot soli.

Lietos je kulturno drus-

**RISULTATI****3. CATEGORIA**

Donatello - Savognese

0-4

**JUNIORES**

Com. Lestizza - Valnatisone

0-5

**PROSSIMO TURNO****1. CATEGORIA**

Valnatisone - Tre stelle (06/01)

**CLASSIFICHE****1. CATEGORIA**

Ancona, Reanese 25; Lumignacco 24;

Flumignano 21; Riviera, Unione Nogaredo 20; Tarcentina 19; Buonacquisto 18; Colloredo di Montalbano 17; Majanese, Trivignano 15; Valnatisone, Venzone 14; Tricesimo 12; Tre stelle 10; Villanova 9.

**3. CATEGORIA**

Arteniese 29; Moimacco 27; Chiavris 24; Bearzi 21; Stella Azzurra, Gaglianese 20; Ciseris 19; Savognese 18; Serenissima, Savorgnanese 17; Fortissimi 14; S. Gottardo 5; Audace, Donatello 2.

**JUNIORES**

Valnatisone 28; Lavarian/Mortean 26; Buonacquisto 24; Serenissima 21; S.

Gottardo 17; Cussignacco 16; Rivolto 12; Azzurra Premariacco, Corno di Rosazzo 11; Sette spighe 9; Comunale Lestizza, Trivignano 4.

**AMATORI (ECCELLENZA)**

Bar Roma Manzano 17; Anni 80, Real Filpa 16; Warriors 14; Baby color 13; Deportivo Ediltomat 12; Valli del Natisone, Osteria della salute, Termokey, Mereto di Capito 11; S. Daniele 7; Fagagna 6; Caffé Miani 5; Tizzano 4.

**AMATORI (2. CATEGORIA)**

Pizz. Rispoli, Linea golosa 14; Pol. Valnatisone 12; Bar agli amici, Bar Savio, Campeglio 11; S. Lorenzo 10; Gunners

Povoletto 9; L'arcobaleno, Carioca 6; Team Calligaro 4.

**AMATORI (3. CATEGORIA)**

Osteria al Colovrat 20; Ai cons, Atletico nazionale Plaino 12; Moulin rouge 11; Pizza Split, Moimacco 8; Xavier, Manhattan 7; Panda calcio 6; Orzano 3.

**CALCETTO (ECCELLENZA)**

Varmo, Da Tony 15; Al baffo Feletto 13; Bar Zarabara Tolmezzo\* 12; Alla speranza 11; Merenderos S. Pietro, Sol Caribe 9; Muppets 8; Hydroclima Rubignacco 7; Diavoli volanti 3; Zamparo, Aquarius, Nuovomillennium Gemona 2.

**CALCETTO (2. CAT.)**

Moby dick 14; Rata caliente 13; Special five 11; Bronx team S. Pietro 10; Caffé centrale Artegna 9; Paradiso dei golosi S. Pietro, Autoudine, I emme servizi 7; Dll/Bpu 4; Segnacco 2.

**CALCETTO (3. CAT.)**

Il santo e il lupo, Polisportiva Valnatisone, Birago bar 12; Elettrotecnica manzanese 11; Climair 8; Klupa 6; Eurospin, Real madrac 5; S. Marco 1.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

\* Una partita in meno

La formazione allenata da Bruno Moricchi regola con un risultato netto il Donatello di Udine

# Savognese, Natale con il sorriso

La supremazia dei valligiani viene concretizzata già nel primo tempo con una tripletta di Del Gallo. Nella ripresa Valentinuzzi chiude il conto - Il campionato riparte il 20 gennaio contro la Gaglianese

DONATELLO 0  
SAVOGNESE 4

Savognese: Franco Codromaz, Mauro Corredig, Luca Bledig, Daniele Sacavini, Gabriele Zanatta, Cristian Mauro, Franco Marseu (1° st. Alessandro Lombai), Giovanni Zufferli, Moreno Valentinuzzi, Davide Del Gallo (1° st. Simone Bordon), Roberto Meneghin.

Udine, 23 dicembre - Dalla Savognese, anche se scesa in campo in formazione largamente rimaneggiata, ci si aspettava una prestazione convincente per un rilancio verso le posizioni di testa della classifica che, al termine del campionato, danno l'accesso ai play-off promozione. E così è stato.

Per poter giocare questa partita di recupero, programmata a Savogna, le due società si sono accordate per l'inversione di campo a causa del ghiaccio che ha reso impraticabile il rettangolo di gioco



La Savognese ha ripreso quota

valligiano di via Kennedy. La formazione ospite del presidente Fedele Cantoni ha iniziato sbagliando alcune ottime occasioni, anche per la bravura del portiere locale.

Il risultato si è sbloccato alla mezz'ora grazie a Davide Del Gallo, che si è ripetuto nel corso del primo tempo in altre due occasioni, al 40' ed al 43', regalando alla sua squadra ben tre lunghezze di vantaggio.



Simone Bordon

All'inizio della ripresa l'allenatore Bruno Moricchi lasciava negli spogliatoi l'incontenibile attaccante Del Gallo ed il centrocampista Marseu sostituendoli con Simone Bordon ed Alessandro Lombai.

La musica in campo continuava sullo stesso tono, visto il divario tecnico esistente tra le due contendenti.

Gli ospiti al 15' realizzano il poker grazie all'attaccante Moreno Valentinuzzi, che fino a quel momento aveva tentato inutilmente e senza fortuna la via del gol.

Il resto della gara non aveva più storia con gli ospiti paghi del largo bottino e dei tre punti che si riportano a casa.

Chiusa felicemente l'annata solare con la seconda vittoria consecutiva in trasferta su altrettante esibizioni, la Savognese, come tutte le altre formazioni calcistiche dilettantistiche di Terza categoria, ritornerà in campo dopo le festività natalizie e di fine anno.

Il primo appuntamento sarà per domenica 20 gennaio.

A salire nelle Valli del Natisone per giocare un'interessantissimo derby saranno gli amaranto della Gaglianese che, come i gialloblu, sono posizionati nella zona centrale della classifica.

Per quella data il presidente Cantoni ed il tecnico savognese Moricchi si augurano di poter rappresentare in campo alcuni dei loro giocatori attualmente infortunati.

P.C.

## Titolo d'inverno per gli Juniores

COM. LESTIZZA 0  
VALNATISONE 5

Valnatisone: Massimo Della Vedova, Federico Chiabai (8° st. Gabriele Sibau), Alessandro Corredig, Mattia Cendou, Alberto Vidic (13° st. Daniele Bastianci), Elmir Tiro, Davide Duriavig (22° st. Andrea Strazzolini), Matteo Braidotti, Andrea Dugaro (16° st. Massimiliano Chiuch), Gabriele Miano, Peddis (1° st. Simone Crisetig).

A disposizione: Luca Talotti e Michele Predan.

Arbitro: Zanon di Udine.

Lestizza, 22 dicembre

Con due gol nel primo tempo e tre nella ripresa, gli Juniores della Valnatisone hanno vinto la gara di recupero sul campo della Comunale Lestizza, conquistando così il platonico titolo di "campioni d'inverno" del proprio girone.

I ragazzi guidati dal tecnico Claudio Baulini (che in questa occasione ha visto la partita dall'esterno del rettangolo di gioco in quanto squalificato), non hanno avuto problemi andando subito a segno al 6' con Davide Duriavig. Il raddoppio è stato realizzato da Gianluca Peddis che ha trasformato un calcio di rigore concesso dal direttore

La squadra di Baulini al gran completo



di gara per un atterramento in area di Duriavig.

La Valnatisone ha continuato la sua goleada nella ripresa mettendo a segno la terza rete al 14' con Simone Crisetig (entrato in campo all'inizio del secondo tempo) che ha deviato di

schiena un tiro di Andrea Dugaro spazzando il portiere avversario.

Due minuti più tardi Gabriele Sibau, entrato in campo da soli otto minuti, lasciava il suo marchio. A chiudere la goleada era Davide Duriavig con il suo se-

condo sigillo personale. La partita da questo momento non aveva più storia fino al triplice fischio del signor Zanon. I ragazzi valligiani "esplodono" tutta la loro gioia per avere conquistato la vetta della classifica del proprio girone.

Dopo la pausa per le feste natalizie e di fine anno, gli Juniores della Valnatisone riprenderanno a giocare sabato 26 gennaio 2002 ospitando al comunale di S. Pietro al Natisone la formazione di Corno di Rosazzo.

# Kronaka

## SREDNJE

### Dolenj Tarbi Karst

Na zvemo za vse otroke, ki se rodijo po Nediskih dolinah, pru takuo za vse karste. Vemo pa, de so le riedki, zatuo z vesejam napisemo od tistega karsta, ki je biu go par svetim Pavle (Cernejce), v nediejo 23. dicemberja. Par sveti mas so okarstil malo Giuditto Carta, ki se je rodila 28. setemberja. Se trostamo, de Giuditta bo rasla an ziviela tle par nas, v Dolenjim Tarbju, kamar sta paršla nje tata Sandro an nje mama Sara zivet nomalo cajta od tegà.

Tle so parsli zak jim je biu vseč nas sviet an vsi se trostamo, de tle ostanejo kupe z njih cičicam: z Giuditto an z Maddaleno an Noemi, ki so nomalo buj velike: Maddalena hode "ze" v dvojezični vartac v Spietar. Srečno zivljenje vam želmo!

## SOVODNJE

### Zbuogam Fiorina

Po dugi an hudi boliezni, ki puno ji je storla pretarpiet, nas je zapustila Florina Macorig, poročena Cencig. Umarla je v cedajskem spitale an je imela 77 liet. Florina je bla kuražna žena an se ji nie

stragalo se pomenat an poskerat s tistim, ki so se ustavlji z njo guorit. Na telim svietu je zapustila moza, sina, neviesto an drugo zlahto. Za ji dat zadnji pozdrav smo se zbrali v Saudodnji v četartak 20. dicemberja.

## PODBONESEC

### Ščigla Žalostna novica

V 82 liet staruosti nas je zapustila naša vasnjanka Mafalda Crucil. Umarla je v videmskem spitale. Zalostno novico so sporočili sestra an navodi kupe z drugo zlahto. Vencni mier bo počivala v Lazeh,

kjer je biu nje pogreb v saboto 22. dicemberja.

## DREKA

### Korno Zbuogam Luciano

Božič zalostan do konca za Pikerjovo družino iz Kraja, Stengarjovo iz Praponce an vso zlahto. Sele mlad je umru zaradi neozdravljive boliezni Luciano Prapotnich. Imeu je samuo 63 liet. Luciano je imeu podobno zivljenje ko puno nasih ljudi. Biu je emigrant po sviete, potlè se je oženu z Albertino iz Vodopivca an z njo su zivet v Laške, v Korno, kjer je imeu dielo blizu duoma. Rodil so se jim stierje

otroc: Sonia, Gianfranco, Katia an Erich. Sele v mladih lietih mu je žena umarla, puno prezagoda je zapustu tel sviet an on. Kuo je biu Luciano navezan na njega rojstno vas pa tudi na kraj, kjer je živeu je pokazu njega pogreb na viljo božično, kjer se je zbralo zaries puno ljudi. Pieu mu je maso moski pevski zbor iz Korna, kjer je pieu tudi Lucinao, blizu njega v ciekrvu pa je stau piket alpinu iz dreskega kamuna.

Sinuovam, hčeram, mami Pasqualini, sestram Brunni, ki se je tele dni za tolo zalostno parložnost spet varnila iz Avstralije, Iole an Alidi an vsi drugi zlahti naj gredo naše kondoljance.



Beput je su h miedihu, an mu je jau:  
- Gaspuod dohtor, sem nomalo zaskarbjen. Vsaki krat, ki grem gor po stengah mi utece an "rumorin" na vsaki stopnici! Se bruozar, de na smardjo, pa je vsegljih 'na velika nadluoga, sekatura.

- Seda bomo videl! - je jau miedih - sa' imam glih tle zad adne stenge, za tele reci. Nardite stier stenge! - je kuazu miedih Beputu.

An za glih rec, na vsaki stopnici mu je uteku an rumorin!

- Al ste cu? - je vprašu Beput - Ka' se more narest gaspuod dohtor?

- Oh je zlo lahko viedet, ka' naredemo - je odguoriu miedih grede, ki se je runo z roko ajar okuole njega nosa - vam operamo nuos!

\*\*\*

Kadar Tonca je nesu dol na kamun njega dosje za "Ljudsko stetje", tajnik ga j' poklicu nazaj an mu je jau:

- Pogledite tle, ste pozabli piko gor na telo!

- Ložitejo vi! - je odguoriu Tonca.

- Eh ne, muore bit le tista pisava!

\*\*\*

Francka je sla spuoved na Staro gor.

- Poviejte mi vase griehe! - ji je kuazu manih.

- Mi se gajajo čudne reci - je začela pravt Francka - vsaki krat, ki videm adnega moza, me vse sarbi.

- Ben nu, saj ni takuo čudno! Pa za pregnat tuole se muore žena pomagat z viero an z molitvijo.

- Pa me sarbi previc, takuo na morem prenest! - je malomanj joče jala Francka - Mi je zadost videt an moski gvant!

- Ben, dost liet imate? - jo je poprasu manih.

- Petansedamdeset, zaki?

- Aaaaah! Je ekzema, gospa, je ekzema!

# Il Cai brinda ad un anno super

simpatizzanti, i rappresentanti dei gruppi amici della Planinska družina Benečije, del Cai Cividale e degli Speleologi Valli del Natisono.

Nel suo intervento ha rimarcato la crescita costante del Club, sia in fatto di iscritti che di partecipanti alle iniziative ed ha elogiato in particolare il gruppo direttivo che si è prodigato per la riuscita delle gite, con un'attenzione costante verso la pulizia ed il mantenimento dei sentieri delle Valli, patrimonio da non disperdere.

L'annata è stata molto intensa dal punto di vista organizzativo con una quindicina di escursioni dalle più semplici a quelle impegnative fuori regione, dalle gite sciistiche alle visite culturali, oltre alle escursioni effettuate con la Planinska, con il Cai di Cividale, Tarcento e Manzano, ed alla fattiva par-

tecipazione all'incontro degli alpinisti sloveni ed alla Festa della Montagna entrambe sul Matajur.

Tutte queste attività pongono il Cai Val Natisono all'avanguardia per la sua apertura verso altre realtà aventi interessi e passioni simili, in quanto chi sente un profondo sentimento di amore verso la montagna non vede divisioni, barriere e confini, ma una voglia di amicizia, di divertimento, di condivisione di fatiche e piaceri, di disponibilità verso gli altri e di rispetto per la natura e le sue componenti.

Il presidente ha anche ricordato l'attenzione che il Cai pone riguardo alla sicurezza in montagna che va sempre curata per prevenire spiacevoli situazioni.

L'assemblea si è conclusa con la lettura del bilancio consuntivo da parte della segretaria Daniela Chiuch che ha ricordato che tutti gli

sforzi economici del Cai sono rivolti verso iniziative e avvenimenti programmati sul territorio o per l'acquisto di attrezzatura necessaria per lo svolgimento delle attività.

La giornata è proseguita, fra un ballo e l'altro, con un abbondante e gustoso pranzo.

Un'altra improvvisata, ma gradevole iniziativa è stata quella che hanno proposto il Cai, il gruppo Alpini e la Comunità delle borgate di Erbezzo di Pulfero, in occasione della sagra di S. Andrea, presso la panoramica chiesa situata proprio sulla cima del monte di fronte a Pulfero.

Un'altra giornata serena, seppur fresca, ha invogliato escursionisti, parrocchiani, cacciatori e valligiani di ogni parte a partecipare a questa sagra che per diversi anni era stata dimenticata.

Gli amici del Cai si sono

inizialmente rilassati sulle creste del Monte Kraguoinza dove si poteva ammirare sia la prima neve sui gruppi del Canin e del Mangart, che il luccichio del mare della laguna friulana.

Dopo la santa messa cantata da un coro di Pulfero, sotto un tiepido sole, vin brulé e pastasciutta preparati dagli organizzatori e gubane, strucchi e dolci, rigorosamente casalinghi, offerti dalle abili cuoche della parrocchia.

Una fisarmonica, qualche canto alpino inframezzato da un sorso di brulé, fino al tramonto, per una piacevole giornata che sicuramente verrà riproposta anche negli anni a venire, coinvolgendo, come tanti anni fa, tutta la Valle.

L'anno 2002 è appena iniziato ed è un'occasione perchè presidente e consiglio direttivo del Cai Val Natisono augurino ai soci, simpatizzanti, amici della montagna e lettori del Novi Matajur, un Anno nuovo pieno di soddisfazioni.



# Klaša '39 nimar buj kuražna

Nie dugo od tegà, ki se je srečala klaša 1939 iz Nediskih dolin. Sli so na vičerjo v Osnije, na katero so bli poklicani pru vsi tisti, ki so se rodil tistega lieta. Lieto '39 je bluo zadnje lieto meru pred drugo svetovno ujsko. Tekrat nie bluo lahko bit mama an tata, pa tudi otroc ne, če pomislmo na vse, kar se je tentega gajalo...

Pa varnimo se na tisto vičer v Osnijem. Je bla zaries 'na posebna vičer an zak se jih je zbralo v liepim stevilu, lietos so se jim

parložli parjateljji iz Prapotnega, Cervignana, Cedada an Vidma. Bla je muzika an vsi so bli veseli, tud' zak so jo mogli zaplesat, ku riedko kada! Ce vse tuole se je zgodilo muormo zahvalit an pohvalit Antonia Chiuch - Cjuku iz Kozce, ki živi v Skrutovem, an Bepcja Qualizza - Bepo Polišnjaku iz Dolenjega Tarbja, ki živi v Laškem.

Pravejo nam: "Sevieda, tudi v teku lieta 2002 se spet srečamo an se trostamo se buj "in gamba" an kuražni, ku nimar."

organizza v Spetru / organizza a S. Pietro al Natisono

**OFFICE AUTOMATION**

- za brezposelne z opravljeno višjo srednjo šolo / per i diplomati in stato di disoccupazione;
- tečaj in didaktični material brezplačna / il corso ed il materiale didattico sono gratuiti;
- trajanje 600 ur, 240 za delovno prakso / durata 600 ore, di cui 240 di stage;
- začetek tečaja v januarju / inizio corso in gennaio;

Vpisovanje in ostale informacije na tel. št. 040/566360 ali na spletni strani [www.lintver.it](http://www.lintver.it). Per informazioni e iscrizioni n. tel. 040/566360 oppure sul sito [www.lintver.it](http://www.lintver.it)  
Tečaj je odobril Deželni odbor/ Corso istituito dalla Giunta Regionale in ga financirajo: e finanziato da:

Evropska komisija / Commissione Europea  
Evropski socialni sklad / Fondo Sociale Europeo

Ministrstvo za delo in socialno skrbstvo / Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale

Autonoma Dežela Furlanija Julijska Krajina / Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia  
Deželno Ravnateljstvo za Poklicno usposabljanje / Direzione Regionale per la Formazione Professionale



Je bluo mrz pa vseglj smo bli veseli, da smo se zbral za iti v Brunico gledat božični targ. Nas je bluo puno, bli smo iz vsieh vasi sauonjskega kamuna. Preživiel smo an liep dan an smo nardil tudi fotografije za de se bomo spominjali na tist dan. Se muor-mo zahvalit domači Pro loco Vartača (posebno Annimarij!), ki nas je davje gor pejala



Za sv. Lucijo smo se v cirkvi v Barcah zbrali na puno. Smo bli tudi iz Sauodnje takuo smo se an fotografal Zelmo vsiem srečno novo lieto! (An mi doložemo: srečno an tebe Rosetta, ki si nam pamesla fotografijo!)

Se je varnila kak dan damu za se odpočit nomalo

## Giuliana Podhoščanova da 35 anni consacrata

Nell'anno appena trascorso suor Giuliana Bucovaz - Podhoščanova ricorda il suo 35. di vita consacrata. Nata a Costne, nel comune di Grimacco, è l'ultima vocazione religiosa cresciuta nella comunità di Liessa. La sua famiglia ha donato al Signore altre due suore che sono già nella pace di Dio: suor Ludovica e suor Maria.

Suor Giuliana ha trascorso più di metà della sua vita al servizio dei bisognosi attraverso la Comunità delle suore del Cotelengo di Torino. Ha svolto svariati compiti e in diverse comunità del Piemonte: da educatrice presso la scuola materna ad assistenza agli handicappati, agli anziani in casa di riposo, ma soprattutto al servizio degli ammalati in ospedale e a domicilio come infermiera diplomata.

Pur lontana da casa ha sempre guardato con amore



alla sua terra tenendosi in contatto con amici e soprattutto tenendosi informata con i nostri giornali che le portano tante notizie da casa nostra.

Nell'anno appena trascorso è tornata a Liessa per un brevissimo periodo di riposo, ha potuto ritrovare gli amici, visitare gli anziani, rivedere la sua casa quasi abbandonata e rivivere tanti ricordi della sua giovinezza.

Ringraziamo suor Giuliana per la sua simpatia e la sua dinamicità, ma soprattutto per la sua scelta di vita, da esempio per tutti noi che ci siamo costruiti uno stile di vita così egoista.

Al prossimo anno, suor Giuliana, e tanti auguri per questa importante tappa della tua vita. Buog te loni an Marija!

Gli amici di Liessa e Cosizza

## Serena ima že pet miescu ... an tudi parvi zobčič!

Liep pozdrav vsiem. Sta me ze vidli nomalo cajta od tegà, seda san zrasla se nomalo an vam sama napisem.

Se kličem Serena Vacca an imam pet miescu. Na 21. luja, kar sam parsla med vas, so bli vsi po luhtu v moji vasi, posebno v moji družini, ki je zaries velika.

Z mamo Sabrina sam usafala nona Marina, nono, biznono an strica. S tatam

pa sam se udobila nona, nono, biznono, stier strice an stier tetè. Zaries puno, ke-ne!?

Ma al vesta, de mi je zrasu muoj parvi zobčič? Pravijo, de bi mogla jest an pico, jest za seda sam buj vesela, ce bom le napri papala mliecace od moje mame. An

seda napišem an po taljansko, zak tist part od moje družine, ki zivi na Sardinji odkod je muoj tata doma, na zna po našim.

Mi chiamo Serena Vacca e ho cinque mesi. Il 21 luglio nel mio paese c'è stato molto scalpore, soprattutto nella mia famiglia, che è molto numerosa.

Da parte di mamma c'è nonno Marino, nonna Chiara, bisnonna Vigjeta, zio Riccardo. Da parte di papà, che arriva dalla Sardegna, c'è nonno Ottorino, nonna Mariarosa, bisnonna Lidiana, zio Pasquale, zio Pierluigi, zio Michele, zia Margherita, zia Angela, zia

Liliana, zia Giuseppina, zio Gabriele. Sono esattamente nove figli. Tanti, eh?! Volete sapere la cosa più emozionante? Anche se sono così piccola ho "già" il primo dentino.

Mamma mi ha detto che posso già mangiare la pizza, ma voi, che ne dite? Mi piacerà? Io non so cosa sia perché mangio solo il latte della mia mamma. E' così

buono! Mentre racconto queste cose è già arrivato Natale. Quanti doni mi ha portato Gesù Bambino! Ora vado a fare la nanna prima che la mamma ed il papà mi trovino ancora sveglia!

Un grandissimo bacione e tantissimi auguri di buone feste a tutti (anche se un po' in ritardo!)

Serena



### Dežurne lekame / Farmacie di turno

OD 5. do 11. ženarja  
Cedad (Fontana) tel. 731163  
Premarjag tel. 729012

### Miedihi v Benečiji

#### DREKA

doh. Maria Laurà

Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30  
Debenje: v sriedo ob 15.00  
Trinko: v sriedo ob 12.00

#### GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00  
v sriedo ob 10.00  
v petak od 16. do 16.30  
Lombaj: v sriedo ob 14.00

#### PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 19.00  
v sried an petak od 8.30 do 10.00  
v četartak od 17.00 do 19.00

Carniarh:

v torak od 9.00 do 11.00  
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

#### SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Maria Laurà

Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00  
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00  
v četartak od 11.30 do 12.00

#### SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30  
v sriedo od 8.30 do 9.30

#### SPETER

doh. Tullio Valentino

Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30  
v torak an petak od 16.30 do 18.  
v saboto od 8.30 do 10.  
doh. Pietro Pellegriti

Spietar:

v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30  
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00  
srieda, petak od 16.30 do 18.30  
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)

doh. Flavia Principato

Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30  
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30  
tel. 727910 al 0339/8466355

#### SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15  
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00

doh. Maria Laurà

Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00  
v torak od 10.00 do 12.00  
v sriedo od 8.30 do 9.30  
v četartak od 8.30 do 10.00  
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do spitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.

### novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.  
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: PENTAGRAPH s.r.l.  
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Cedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento  
Italija: 52.000 lir  
Druge države: 68.000 lir  
Amerika (po letalski pošti): 110.000 lir  
Avstralija (po letalski pošti): 115.000 lir

Postni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST  
Partizanska, 75 - Sežana Tel. 067 - 73373  
Ziro račun SDK Sežana Sl. 51420-601-27926  
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI